

**Program kultúrnej spolupráce  
medzi  
Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky**

**a**

**Ministerstvom kultúry a cestovného ruchu Čínskej ľudovej republiky  
na obdobie rokov 2025 – 2029**

So želaním posilniť a rozšíriť kultúrnu spoluprácu sa Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky a Ministerstvo kultúry a cestovného ruchu Čínskej ľudovej republiky (ďalej len „strany“) na základe Dohody o kultúrnej spolupráci medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Čínskej ľudovej republiky podpísanej v Bratislave v októbri 1999 dohodli takto:

**Článok 1**

(1) Strany podporujú spoluprácu v oblasti kultúry a umenia, pripisujú dôležitosť kultúrnemu dedičstvu civilizácií a inováciám, zintenzívňujú výmeny a vzájomné spoznávanie, aby slovenský a čínsky národ lepšie porozumeli kultúrnemu rozvoju a umeleckým úspechom druhej krajiny.

(2) Počas platnosti tohto programu spolupráce si strany vymenia aspoň jednu oficiálnu kultúrnu delegáciu.

**Článok 2**

(1) Počas platnosti tohto programu spolupráce budú strany podporovať výmeny umeleckých telies.

(2) Strany budú podporovať spoluprácu medzi divadlami, divadelnými, baletnými, opernými a hudobnými telesami, ako aj inými kultúrnymi, umeleckými a vzdelávacími inštitúciami v oblasti umenia z oboch strán, pričom si zároveň dohodnú podmienky výmeny osôb a umeleckých súborov v zmysle článku 12 tohto programu spolupráce.

**Článok 3**

Počas platnosti tohto programu spolupráce budú obidve strany podporovať výmenu výstav. Organizátori výstav z oboch strán si na základe zámeru usporiadať výstavu písomne dohodnú jej presné podrobnosti vrátane obsahu, času, miesta výstavy a počtu vyslaných osôb zodpovedných za realizáciu výstavy atď.

**Článok 4**

(1) Obidve strany budú podporovať výmeny a odbornú spoluprácu medzi múzeami a galériami, vzájomnú výmenu publikácií, dokumentácií, odborných informácií a katalógov exponátov medzi týmito inštitúciami na recipročnej báze.

(2) Obidve strany budú podporovať vzájomné výmeny pracovníkov medzi múzeami a galériami na recipročnej báze.

(3) V závislosti od svojich finančných možností zmluvné strany počas obdobia platnosti tohto programu spolupráce prerokujú možnosti usporiadania výstav v druhej krajine. Podrobnosti o výstave budú prerokované diplomatickou cestou a dohodnuté podpísaním samostatnej dohody medzi stranami.

### **Článok 5**

Obidve strany budú podporovať spoluprácu a odborné výmeny v oblasti ochrany hmotného a nehmotného kultúrneho dedičstva vrátane archeologického výskumu, výmeny výstav, výmeny odborných informácií a dokumentov, vzájomných návštev expertov, odborných školení atď.

### **Článok 6**

Obidve strany budú podporovať nadviazanie spolupráce, ako aj výmenu informácií, odborníkov a uzatváranie dohôd medzi združeniami umelcov a organizáciami tradičných remeselníkov.

### **Článok 7**

Obidve strany budú podporovať účasť umelcov a tradičných remeselníkov na medzinárodných umeleckých súťažiach a festivaloch organizovaných druhou stranou.

### **Článok 8**

Obidve strany budú podporovať rozvoj priamych kontaktov medzi knižnicami oboch krajín, menovite medzi národnými knižnicami, a budú napomáhať výmene odborníkov za účelom zdieľania odborných znalostí, ako aj ich účasti na konferenciách a seminároch v oblasti bibliografie a manažmentu knižníc.

### **Článok 9**

Obidve strany budú podporovať bilaterálnu spoluprácu vo všetkých odvetviach kultúrneho a kreatívneho priemyslu, ako aj trhové subjekty a profesionálov tohto sektora s cieľom rozvíjať výmeny a spoluprácu v oblasti hudby, divadelných hier, literárnej tvorby, výtvarného umenia a dizajnu.

### **Článok 10**

Obidve strany sa podľa svojich súčasných možností budú zapájať do aktivít v rámci kultúrnej spolupráce medzi Čínou a štátmi strednej a východnej Európy.

## Článok 11

Tento program spolupráce nevyklučuje možnosť organizovať aj iné podujatia, na ktorých sa obidve strany spoločne dohodnú. Podrobnosti strany prerokujú diplomatickou cestou.

## Článok 12

(1) Kultúrne výmeny na základe tohto programu spolupráce sa uskutočnia podľa tohto článku. Vyslanie a prijatie osôb a delegácií a usporiadania výstav uvedené v čl. 1, 2 a 3 tohto programu spolupráce budú dohodnuté priamo písomne príslušnými inštitúciami jednotlivo od prípadu k prípadu.

(2) Ďalšie podmienky a podrobnosti kultúrnych výmen a spolupráce vyplývajúcich z tohto programu spolupráce strany prerokujú diplomatickou cestou.

## Článok 13

Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa budú vzájomne informovať o významných kultúrnych podujatiach realizovaných a plánovaných na ich území prostredníctvom zastupiteľských úradov druhej zmluvnej strany a že budú podporovať aj iné aktivity a činnosti, ktorých realizácia prispeje k rozvoju spolupráce medzi oboma zmluvnými stranami.

## Článok 14

(1) Tento program spolupráce bude podpísaný oprávnenými zástupcami strán a nadobudne účinnosť 1. januára 2025.

(2) Tento program spolupráce platí do 31. decembra 2029. Ak sa do tohto dátumu neprijme nový program spolupráce, platnosť programu spolupráce sa automaticky predĺži až do nadobudnutia platnosti nového programu spolupráce.

(3) Každá zo strán môže tento program spolupráce vypovedať písomným oznámením druhej strane. Výpovedná lehota je 3 mesiace (tri mesiace) a začína plynúť dňom doručenia písomného oznámenia. Pokiaľ sa strany nedohodnú inak, ukončenie tohto programu spolupráce neovplyvní projekty, ktoré sa už začali a ešte neboli ukončené.

(4) Tento program spolupráce sa môže meniť alebo dopĺňať na základe súhlasu oboch strán. Zmeny a doplnenia musia byť vykonané písomnou formou.

(5) Dané v ..... dňa ..... 2024 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom, čínskom a anglickom jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rôznosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

.....  
za Ministerstvo kultúry  
Slovenskej republiky

.....  
za Ministerstvo kultúry a cestovného ruchu  
Čínskej ľudovej republiky